

回族经堂教育中的语法变字学文本研究

金璇

北京外国语大学 阿拉伯学院, 中国·北京 100000

【摘要】经堂教育在中国伊斯兰教发展史上,乃至在中国回族史上都占有重要的地位。它源于阿拉伯的早期伊斯兰教育,同时又带有中国的风格和特色,培养了众多阿拉伯语、波斯语伊斯兰教经学家和穆斯林学者,保存了大量古典文献,对伊斯兰教知识在中国的传播产生了深刻的影响,并在中国的阿拉伯语教育史上扮演着不可忽略的角色。此外,经堂教育推动回族穆斯林形成了以清真寺为中心的独特的宗教教育体制,使伊斯兰教在中国得以长期延续和传播,经堂教育的模式也一直保留、沿用至今。

经堂教育所使用的教材有别于官方阿语教学中所使用的教材,颇具特点,各个地区的经堂教学中使用的教不尽相同,但各地都会选取内容涉及伊斯兰文化与阿拉伯语的“十三本经”(十三本教材),本文介绍的《连五本》(أساس الطوحي)即为其中一本。该书作为传统的阿拉伯语语法教材,在经堂阿语教育史中发挥过重要作用,本文将对《连五本》(أساس الطوحي)的内容、结构以及阿拉伯语语法变字学的教学特点等进行简单介绍与分析,以期对读者有所裨益。

【关键词】回族; 经堂教育; 《连五本》; 文本研究

A Study of Grammatical Word Change Texts in the Hui Mosques Education

Jin Xuan

Beijing Foreign Studies University Arab college, Beijing 100000

[Abstract] The Hui mosque Education plays an important role not in the history of Islamic development in China, but also in the history of the Hui people. It originated from the early Islamic education in Arabia, and at the same time, it has Chinese style and characteristics. It has trained many Arabic and Persian Islamic scholars and Muslim scholars, preserved a large number of classical documents, exerted a profound influence on the spread of Islamic knowledge and played an important role in the history of Arabic language education in China. In addition, the religious education promoted the Hui people to form a unique religious education system centered on mosques, which enabled Islam to continue and spread in China for a long time, and the mode of religious education has been retained and used up to now.

The teaching materials used in mosque education are different from those used in public schools and they are quite distinctive. In addition, the teaching materials of mosque education are also different from regions to regions. However, all mosque education in China will choose from thirteen textbooks which cover Islamic culture and Arabic, and “Essasl olumm” (أساس الطوحي) introduced in this paper is one of them. As a traditional Arabic grammar textbook, this book has played an important role in the history of Arabic education in mosques in China. This paper will introduce and analyze its content, structure and characteristics, so as to benefit readers.

[Keywords] the Hui, mosque education, “Essasl olumm”, text research

1 引言

1.1 回族经堂教育

回族经堂教育,又称寺院教育或回文大学,其历史可以追溯到16世纪,“明代中叶,回回人口不断繁衍,清真寺普遍设立,同时回族经济的稳定发展使得在清真寺内培养宗教接班人有了较为稳固的经济基础,于是中国伊斯兰教的经堂教育随之应运而生。”(冯今源 178)它以清真寺为中心,以中国“大杂居,小聚居”的内地回族等穆斯林社区寺坊为依托,将阿拉伯传统的清真寺教育方式与中国私塾教育相结合形成了一种独特的教育方式。其基本的教育模式是由阿訇招收若干名学员,口授讲经,代代沿袭,传习伊斯兰教的各种经典和功课,从而培养出中国穆斯林宗教生活需要的人才。

伴随着经堂教育的普遍开设,各地陆续出现了一些各具特色的经学学派,例如“注重学问‘精而专’的陕西学派,强调学识‘博而熟’的山东学派,以及一些较小的学派,比如学风严谨的兰州学派,汉文化水平很高的东南学派和兼有陕西和山东学派之长的云南学派等。”(冯今源 181)这些学派各有所长,都为中国伊斯兰教经堂教育贡献了自己的力量。

经堂教育的兴起,对回族和其他穆斯林民族的文化建设和传承影响巨大而深远,有其重要的历史贡献和独特的价值。这不仅体现在它培养了一代代薪火相传的具有深厚阿拉伯语、波斯语功底的伊斯兰教经学家,使得伊斯兰文化虽屡经磨难而不失本色,还体现在它在一定程度上提高了穆斯林的文化素养和道德水准,对回族和其他穆斯林民族群体起到了整合的作用。“经堂教育培养了一大批穆斯林学者,政治家和社会活动家,创制了适合中国汉语语境的‘经堂语’、‘小儿锦’话语体系,传播了伊斯兰文化,巩固和延续了伊斯兰信仰,促进中阿间的文化交流。”(高占福 53)同时经堂教育还保存了大量阿拉伯语及波斯语的古典文献,有些典籍就是在今天的阿拉伯国家,也是很难见到的珍贵版本。“它还使得回族穆斯林形成了以清真寺为中心的独特的宗教教育体制,伊斯兰教从而在中国得以长期延续和传播,经堂教育的模式也一直延续至今,为中国的伊斯兰文化发光发热。”(杨占武 94)。

1.2 阿拉伯语语法变字学

阿拉伯语语法变字学,是重点对阿拉伯语中的词法,即词型变换规则及其特点进行研究的学科,旨在对阿拉伯语的名词、动词和虚词这三大类词的特点及其规律进行分析与归纳。因为阿拉伯

语词汇及语句表达的特点是由上述三类词,尤其是动词的变形、变格以及音符变化来表达不同含义并承担不同的语法格位,从而表达不同的语句意义。阿拉伯语词型变换丰富庞杂,细致零碎,但与此同时,因阿拉伯语的书面语一般不标音符,想要正确地读出或理解一句话,乃至理解文章的含义,必先掌握基本词法和句法知识,熟悉语法格位的变化规则和特点。这是阿拉伯语入门学习的重中之重,掌握了阿拉伯语语法变字学的基本知识,才能为阿拉伯语学习打下良好的基础。

2 回族经堂教育的学制及教材

2.1 经堂教育的学制

中国伊斯兰经堂教育源于阿拉伯的早期伊斯兰教育,又带有中国的风格和特色,以清真寺为中心,是阿拉伯传统的清真寺教育方式与中国私塾教育方式的一种结合。

经堂教育的宗旨是培养宗教人才,基本教育模式是口授讲经,不用动手记写,言传口授,代代沿袭。经堂教育的教师叫开学阿訇,或称“统教”,某些地方俗称为“阿訇老”,是被聘任的外地或外坊有一定宗教学识的阿訇。“他的任务是:开学授课,培养宗教的接班人;带领坊民礼拜;为本坊教民主持各种宗教礼仪和宣讲教义。经堂教育的学员被称作“海里凡”或“满拉。”(冯今源 184)他们的任务就是学习各种宗教知识,以便成为一名宗教职业者。

经堂教育的学员从开始学经到毕业,没有固定的年限,教制分为小学部和大学部两个学部。小学部对青少年进行启蒙教育,同时也为大学部培养学员。课程分初级阿拉伯语和宗教常识两大类,小学部没有严格的淘汰制度,不分级别班次,随来随学,无固定的期限,学完小学部全部课程,成绩优异者,可以升入大学部继续学习。大学部所设课程分基础课和专业课两大类,基础课包括阿拉伯语、波斯语的字法学、语法学、修辞学等。专业课包括经注学、圣训学、教法等。

经堂教育的教学时间相对来讲比较自由,同时教学制度一般也无严格周密的计划,教学内容往往取决于教师的专长,学员的学习情况完全靠自己勤奋与否,修业时间的长短也靠个人的努力程度而定。至于经堂教育的经费来源,主要是靠本坊教民的供给和施舍。

2.2 经堂教育的教材

经堂教育的读本并没有统一的规定,因其地域、学派治学风格以及产生的历史时期的不同而各具特色,有些学派注重伊斯兰教哲学的教学与研究,有些教派长于波斯文法,阿拉伯文与波斯文兼授,还有一些学派学通儒、释、道、伊斯兰诸教,以汉文注释伊斯兰教经学等,所以经堂教育的教材无一定式,但有十三种读本是各地经堂和各个学派基本上都采用的,在中国已流传了几百年,俗称“十三本经”。这十三种教材是:“(1)《连五本》,是回族穆斯林对《素尔夫》、《穆尔则》、《咱加尼》、《米额台·阿米来》、《米斯巴哈》五卷书的统称,是学习阿拉伯语词法和句法的基础语法教材。(2)《遭五·米斯巴哈》,是对上述提到的语法教材《米斯巴哈》的详细诠释本。(3)《满俩》,是对埃及学者伊本·哈吉布所著语法著作《卡菲》的诠释本,是阿拉伯语法理论的经典著作之一。(4)《白亚尼》,是阿拉伯文修辞学名著。(5)《阿夏伊德·伊斯俩目》,信仰著作。(6)《舍莱哈·伟夏耶》,是哈乃斐学派的教法著作。(7)《虎托布》,是对40段圣训的波斯文注解本。(8)《艾尔白欧》,也是对40段圣训的波斯文注解本。(9)《米尔萨德》,波斯文哲学著作。(10)《艾什阿·莱麦阿特》,波斯文认主学著作。(11)《海瓦依·米诺哈吉》,波斯文语法著作。(12)《古洛司汤》即《真境花园》,波斯语诗文相间的文学著作。(13)《古兰经》,伊斯兰教经典。”(丁俊 34)

一般来讲,俗称“十三本经”的这十三种读本是各地经堂和各个学派基本上都采用的,其中《连五本》(أساس الطوم)是最基础的阿拉伯语语法入门教材,“它分五部分详细地讲解了阿语语法

中最基本的词法和语法,以介绍阿拉伯语的语法变字学为主,引导阿语初学者入门,是一本在民间经堂教育中广为流传的教材。”(冯今源 188)

3 《连五本》(أساس الطوم) 结构安排与特点

3.1 《连五本》(أساس الطوم) 的结构安排

《连五本》是学习阿拉伯语词法、句法的基础课本。全书共五卷,原名为《艾萨苏·欧鲁姆》(أساس الطوم),意为“基础知识”,卷一《素尔夫》(الصرف),即阿拉伯语词法,简单介绍了阿拉伯语词的分类、基本词型和基本派生规律;卷二《穆尔则》(المعزى),讲解动词的门类、词型及其变格规律;卷三《咱加尼》(الزنجان),详细解释单词中字母以及音符的变换规律;卷四《米额台·阿米来》(مئة علم),意为“一百个职能词汇”,是对语言学家阿卜杜·夏西尔所拟定的阿拉伯语一百个职能虚词、名词和动词表的详细注释,属于语法的范畴;卷五《米斯巴哈》(المصباح),意为“语法明灯”,是根据以上提到的语言学家阿卜杜·夏西尔的语法著作择编,专门讲解了阿拉伯语基本句法规律,以及词语和语句的语法地位的变化。

以上五卷书有杨仲明(1870—1952)阿訇简译中文本,名为《中阿初婚》,以及虎嵩山(1880—1955)阿訇的原文修订版本,名为《文学基础》。

3.2 《连五本》(أساس الطوم) 的结构特点

《连五本》(أساس الطوم)作为传统的阿拉伯语语法教材,在经堂教育史中发挥过举足轻重的作用,学生一旦将这些传统而晦涩难懂的阿拉伯语语法原典教材领会贯通,会在翻译理解伊斯兰阿拉伯语经典著作中游刃有余,得心应手。

本书是将五个单行本内容汇集成一部书,五本即五卷,前三卷可总结归纳为对词法的讲析,后两卷则细讲句法,从内容到形式,都是由浅入深,循序渐进,先点后面,配合协调,浑然一体,同时伴着不同的单词实例,让学生能形象理解,深刻记忆,切合教学实际的优秀初级语法课本。

4 《连五本》(أساس الطوم) 的内容特点与不足

4.1 《连五本》(أساس الطوم) 的内容特点

初级语法教材课本《连五本》(أساس الطوم),是五个单行本汇集而成的一本书,五本既是五卷,前三卷讲词法,后两卷讲句法,一卷名为《素尔夫》(الصرف),意为词法。该卷题材简单精炼,通俗易懂,词型举例较为单一,巧借音韵编排,便于学生背诵记忆。从内容上看,《素尔夫》(الصرف)连接、贯穿全书的五卷,是决定整套《连五本》的总纲,是学好《连五本》的关键和基础。卷一中开章明义所提及的基础语法概念与知识点在该书的卷二和卷三中均为详细明确的提及,然而卷一开门见山,提出了三类词,派生词和派生的顺序,这样,既给读者学习词法所需的总体概念,又巧妙的弥补了卷二和卷三的不足之处,使得这三卷书前后呼应,互相补充。同时又提到后卷中所讲的“职能词汇”,为后卷学习做了很好的铺垫,承上

启下。加之所引述的议题和语法概念又照应于卷五的内容中,前后连贯,统筹兼顾。

第二卷《穆尔则》(المعزى),该卷分四章,共二十一篇,内容大致包括动词七个类型,动词的时态以及命令式动词的特点等。

这些内容大大超过了第一卷《素尔夫》(الصرف),特别是关于动词变形的原因和方法,讲的条理清晰,形象分明,精炼而又经典,结合生动的具体单词实例,使得非常难以掌握的阿拉伯语的动词变形变得条理分明,深入简出的介绍十分便于读者理解。在讲解处理动词变化时,关于字母的调换以及增减的问题更是采取了创新、启发的方式,以简练的文字诱发读者的思考和学习兴趣。该卷的最后一部分,将各种动词的代词后缀分为十四种,精炼的归纳引导读者系统、完整的认识掌握动词在语句中的变化。

第三卷《咱加尼》(الزنجاني),主要讲词的变化问题,详细而生动的讲解介绍了词法中非常常见而又重要的动词变形,不仅如此,该卷还对名词的变化也进行了重点解释,借助详尽的单词实例和简明扼要的分析,使得读者通过学习该卷,能够掌握从而进一步应用一套较为完整和系统的词法知识。

在经堂教育中,通过前三卷的学习,要求读者或学生对所学的词法知识熟读背诵,以至于能够做到脱口而出,同时要学着举一反三,触类旁通。通常大多数学生能够做到这一点,这就为进一步学习阿拉伯语句法打下了坚实的基础。

第四卷《米额台·阿米来》(مئة على),意为“一百个职能”,是作者根据语言学家阿卜杜·夏西尔所拟定的阿拉伯语句法入门书。该书以虚词、名词、动词自身的职能为主线,借以支配词为辅,引导读者和学生缓缓步入阿拉伯语句法的学习之中。开宗明义,同时简单精炼的具体介绍了包括虚词、名词、动词的就是一个惯用词,七种规范词和两种抽象词的职能,通过一系列详细生动的解释,能使得读者明白易懂,经过读者的背诵记忆,理解和应用之后,就可以基本掌握阿拉伯语句法的规则。

第五卷《米斯巴哈》(المصباح),意为“语法明灯”,“是作者参考语法家阿卜杜·夏西尔的语法著作《百能词集》、《句法》、《语法大全》等选编成的一部句法书。”(杨怀中 余振贵 86)结构清晰,内容丰富,为中国经堂教育初级语法的学习做出了不可估量的贡献。该卷的主要特点有如下几点:一,突出了句法的重点,讲解抓住要害,用精简的语言介绍了句子的含义和成分,详细的介绍了动词、名词、虚词在句子中的具体运用。二,讲解了语法格位的问题,进而阐述虚词、名词和动词所具有的词汇职能和所承担的反映语法格位的义务。阿拉伯语的书面语一般不标音符,所以要想准确地读出一句话需要理解该句话乃至文章的内容大意,除了多读多看之外,最重要的就是要认识掌握语法格位的变化规则和特点,唯有如此,才能为阿拉伯语的阅读和写作打下良好的基础。三,该卷详细的讲解了阿拉伯语的基本句法规则,从语法格位的出现讲到句子成分,层层递进,细致有条,不但易于接受,而且很便于读者掌握。内容充实,阐述清晰,确实为句法学习名副其实的“明灯”,照亮阿拉伯语基础句法学习的道路。

该书的特色还体现在其民间性,虽然没有正式的出版商,也没有较为标准的印刷版,但在民间十分流行。其原创性体现在前三卷,作者以自己总结的词法变化规律将其一一总结,归纳,整理,并辅以实例单词变形派生,全卷虽没有任何明确的规律总结解释和说明,但在学生朗朗上口的朗读中,自己可悟出“只可意会,不可言传”的词法细小而微妙的规律,通过熟读和背诵领悟词法变化规律,从而掌握、应用,精通该书之后,基础语法中的句型变位等问题迎刃而解。

4.2 《连五本》(أساس الطوم)的不足

在笔者一系列的介绍与浅析中我们不难发现,《连五本》虽为阿拉伯语语法变字学中不可多得的经典教育教材之一,但该书的设计和逻辑等方面仍有不足的地方。

在学习研究该读本的过程中,笔者发现该书的五卷讲解里,有多处重复、冗叠的知识点讲解,显得庞杂无义,同时该书的概括性不强,分章断篇不够严谨,并存在一些逻辑安排的问题,使读者初读该书感觉茫然无头绪,条理感不强,框架不够清晰明朗。但总体来讲,该书以其详细尽致的讲解,其生动丰富的具体例句、例句,足以成为名副其实的阿拉伯语语法变字学经典教材。

5 结论

《连五本》(أساس الطوم)一书,作为经堂教育中阿拉伯语最基础的语法教材,是给每位阿拉伯语语法初学者的金钥匙。本文从该书的背景经堂教育讲起,详细介绍了该书的全部内容,借鉴前人研究成果,试着浅析了《连五本》(أساس الطوم)这一阿拉伯语语法变字学经典教材的特色与优点,并斗胆提出自己对该书所欠缺之处的看法,简要地为读者们介绍了这一读本,试图展现出该书的特色魅力与其重要价值。但《连五本》

(أساس الطوم)究竟是何年何月,由何人汇编而成,其作者的详尽信息如何,因为缺乏确切可靠的历史资料,至今为止尚无定论,有待继续研究发现。

参考文献:

- [1]丁俊,《中国阿拉伯语教育史纲》,北京,中国社会科学出版社,2006年。
- [2]丁俊,“回族穆斯林对中国的阿拉伯语教育事业的贡献”,“第十四次全国回族学术研讨会”论文汇编,第75期,(2007年),中国知网。
- [3]冯今源,《中国的伊斯兰教》,宁夏,宁夏人民出版社,1991年。
- [4]高占福,《怀晴全真集——伊斯兰教与中国回族穆斯林社会》,北京,宗教文化出版社,2009年。
- [5]海俊亮,“探寻经堂教育与现代教育相结合之路”,中国穆斯林,(2008年),中国知网。
- [6]金忠杰,“阿拉伯语教学在宁夏的历史沿革及其民间特点”,西北第二民族学院学报(哲学社会科学版),第75期,(2007年),中国知网。
- [7]沙秋真,“试探我国回族经堂教育读本”,中国知网。
- [8]杨怀中,余振贵,《伊斯兰与中国文化》,宁夏,宁夏人民出版社出版,1995年。
- [9]杨占武,《回族语言文化》,宁夏,宁夏人民出版社,2010年。
- [10]于广增,“回族穆斯林经堂教育及其基础课初探”,中国知网。
- [11]张学强,“比较视域中的中国回族经堂教育:回族经堂教育与阿拉伯—伊斯兰教育的比较研究”,当代中国与文化,第1卷第1期,(2009年),中国知网。
- [12]张志忠,“经堂教育中阿拉伯语语法教学与研究”,伊斯兰文化,中国知网。
- [13]赵连合,《连五本》(又名《阿语基础知识》),宁夏,宁夏人民出版社,2012年。
- [14]中国伊斯兰协会全国伊斯兰教经学院统编,《中国伊斯兰教发展史简明教程》(试用本),北京,宗教文化出版社,2008年。